

Договор о сотрудничестве в рамках организации программы практики 2022

Vertrag über die Zusammenarbeit zur Durchführung vom Praktikantenprogramm 2022

Зарегистрированный союз «АграрКонтакте Интернациональ» (АКИ), Штутгарт, Германия, именуемый в дальнейшем «АКИ», в лице исполнительного директора **Фалька Куллена**, действующего на основании Устава, с одной стороны, и **Бишкекского агроэкономического колледжа им. С.Турсунова**, Бишкек, Кыргызстан именуемое в дальнейшем Учебное заведение, в лице директора **Омурова Намира Бексултановича**, действующего на основании Устава, с другой стороны, совместно именуемые в дальнейшем «Стороны» («Сторона»), заключают настоящий договор о нижеследующем:

1. Предмет договора

Предметом настоящего договора является двустороннее сотрудничество Сторон с целью организации и проведения программы практики в 2022 году для студентов/учащихся Бишкекского агроэкономического колледжа им. С. Турсунова на сельскохозяйственных предприятиях южной Германии.

2. Обязанности Сторон

2.1. АКИ обязуется:

- назначить контактное лицо для осуществления координации и решения всех вопросов сотрудничества;
- подготовить и заблаговременно направить Учебному заведению необходимые документы с подробной информацией о 8-ми месячной программе практики в Германии, о требованиях к кандидатам, перечне необходимых документов, медицинских заключений и финансовых средств для выезда в Германию, условиях работы, проживания и питания в период практики и других вопросах;
- проводить первичный и окончательный отбор кандидатов в Кыргызстане;
- содействовать практикантам в получении виз на весь период практики в Германии;
- организовать проезд практикантов из Бишкека к месту назначения в южной Германии;
- по приезду практикантов в южную Германию:
 - провести вводный инструктаж для практикантов,
 - заключить с каждым практикантом соответствующий договор,
 - обеспечить размещение практикантов в семьях, соответствующих сельскохозяйственных предприятий, которые предоставляют им

Der eingetragene Verein „AgrarKontakte International (AKI) e.V.“, Stuttgart, Deutschland, weiter „AKI“ genannt, im Namen des aufgrund des Gründungsstatutes handelnden Geschäftsführer **Falk Kullen** einerseits, und die **Bischkek Tursunow Agrarwirtschaftliche Fachschule**, Bischkek, Kirgistan weiter Bildungseinrichtung genannt, im Namen des aufgrund des Gründungsstatutes handelnden Geschäftsführers, **Omurov Namir Beksultanovich**, andererseits, zusammengenannt „Seiten“ („Seite“), schließen den vorliegenden Vertrag ab:

1. Gegenstand des Vertrages

Gegenstand des Vertrages ist die beidseitige Zusammenarbeit mit dem Ziel, im Jahr 2022 ein Praktikantenprogramm für Studenten/Schüler aus der Bischkek Tursunow Agrarwirtschaftliche Fachschule auf landwirtschaftlichen Betrieben in Süddeutschland zu organisieren und durchzuführen.

2. Pflichten beider Seiten

2.1. AKI verpflichtet sich:

- eine Kontaktperson für die Koordination der Zusammenarbeit und Klärung aller Fragen zu bestimmen;
- detaillierte Informationen über das 8-monatige Praktikantenprogramm in Deutschland, sowie über die Anforderungen an die Teilnehmer und nötigen Unterlagen wie ärztliche Zeugnisse, finanzielle Mittel für die Anreise nach Süddeutschland, Verpflegung, Arbeits- und Lebensbedingungen im Laufe des Praktikums und andere Fragen zu geben sowie die dafür nötigen Unterlagen vorzubereiten und der Bildungseinrichtung rechtzeitig mitzuteilen;
- eine Erst- und Endauswahl der Kandidaten in Kirgisistan durchzuführen (virtuell oder physisch);
- die Praktikanten bei der Visaerteilung für die gesamte Dauer des Praktikums in Deutschland zu unterstützen;
- die Anreise der Praktikanten ab Bischkek bis zum Bestimmungsort in Süddeutschland zu organisieren;
- nach Ankunft der Praktikanten in Süddeutschland:
 - einen Einführungskurs für die Praktikanten durchzuführen,
 - einen Vertrag mit jedem Praktikanten abzuschließen,
 - die Unterbringung und Verpflegung sowie die Gestellung von Arbeitskleidung auf den

проживание, питание и спецодежду, и заключают соответствующие договора;

- застраховать практикантов на случай болезни, от несчастных случаев и гражданско-правовой ответственности;

- осуществлять контроль за должным ходом практики;
- оказывать содействие сторонам при возникновении проблем между принимающим предприятием и практикантом, как минимум один раз лично навестить практикантов во время прохождения практики на принимающих предприятиях (при необходимости чаще);
- организовать и поддерживать внепроизводственные встречи практикантов;
- после окончания практики прислать кыргызской стороне характеристику-оценку по каждому практиканту;
- выдавать практикантам, успешно прошедшим практику, соответствующий сертификат;
- оказать помощь практикантам в организации обратной поездки домой в случае, если они не смогут организовать её самостоятельно.

2.2. Учебное заведение обязуется:

- назначить контактное лицо для осуществления координации и решения всех вопросов сотрудничества;
- обеспечить максимально качественный отбор кандидатов;
- своевременно и полно проинформировать студентов Учебного заведения о возможности принять участие в 8-ми месячной практике, требованиях к кандидатам, перечне необходимых документов, медицинских заключений и финансовых средств для въезда в Германию, условиях работы, проживания и питания в период практики и других вопросах;
- организовывать и координировать первый, а также заключительный отбор практикантов в Кыргызстане, куда входит организация приглашения соответствующих кандидатов для отбора из их числа практикантов представителями АКИ;
- организовать и провести для студентов, проходящих отборы, интенсивный курс немецкого языка продолжительностью не менее 300 учебных часов;
- проследить, чтобы каждый практикант перед отъездом в Германию имел при себе все необходимые документы (водительские права, медицинское заключение, рентгеновский снимок, справку о прививках, справку из учебного учреждения о том, что практика проходит в рамках программы обучения);

landwirtschaftlichen Betrieben, mit denen sie einen Vertrag abschließen, zu sichern;

- eine Kranken- und Haftpflichtversicherung für die Praktikanten abzuschließen;

- eine Kontrolle über den ordentlichen Ablauf des Praktikums durchzuführen;
- bei auftretenden Problemen zwischen dem Gastbetrieb und dem Praktikanten beiden Seiten betreuend zur Seite zu stehen und mindestens einmal im Laufe des Praktikums die Praktikanten persönlich auf ihren Gastbetrieben zu besuchen (bei Bedarf auch öfters);
- überbetriebliche Praktikantentreffen zu organisieren und zu unterstützen;
- nach Abschluss des Praktikums der kirgisischen Seite eine Bewertung über jeden Praktikanten zuzusenden;
- den Praktikanten, die erfolgreich ihr Praktikum absolviert haben, ein entsprechendes Zertifikat zu verleihen;
- die Praktikanten bei der Organisation deren Rückreise nach Hause zu unterstützen, sofern diese ihre Rückreise nicht selbst organisieren können.

2.2. Die Bildungseinrichtung verpflichtet sich:

- eine Kontaktperson für die Koordination der Zusammenarbeit und Klärung aller Fragen zu bestimmen;
- eine möglichst gute Auswahl von Kandidaten zu sichern;
- die eingeschriebenen Studenten über die Teilnahmemöglichkeiten am 8-monatigen Praktikantenprogramm, sowie über die Anforderungen an die Teilnehmer und nötigen Unterlagen wie ärztliche Zeugnisse, finanzielle Mittel für die Anreise nach Süddeutschland, Verpflegung, Arbeits- und Lebensbedingungen im Laufe des Praktikums und andere Fragen, rechtzeitig und ausführlich zu informieren;
- die Auswahl und die Endauswahl der Praktikanten in Kirgistan zu organisieren und zu koordinieren, dazu zählt die Einladung entsprechender Kandidaten zur Auswahl durch АКИ zu organisieren;
- für die Studenten, die an dem Auswahlverfahren teilnehmen, einen Deutsch Intensivkurs mit mindestens 300 Unterrichtsstunden zu organisieren und durchzuführen;
- dafür Sorge zu tragen, dass jeder Praktikant vor Anreise nach Deutschland alle erforderlichen Dokumente (Führerscheine, Gesundheitsuntersuchung, Röntgenbild, Impfungsnachweis, Nachweis der Ausbildungsinstitution, dass das Praktikum im Rahmen der Fachausbildung vorgeschrieben ist) bei sich hat;

- содействовать практикантам в получении визы, в частности в сборе и контроле необходимых документов.

3. Срок действия договора

В июне 2022 года обе Стороны придут к соглашению, будет ли планироваться продолжение сотрудничества в 2023 году. Если обе Стороны выявят интерес к дальнейшему проведению программы практики в 2023 году, то уже в июне 2022 будет заключён новый договор на 2023 год, а также будет незамедлительно начат новый отбор практикантов на следующий год.

Если одна из Сторон не проявит интерес к последующему сотрудничеству в будущем после проведения программы практики 2022, действие данного договора будет автоматически завершено к моменту возвращения практикантов домой в конце 2022 года. В этом случае нет необходимости в дополнительном письменном объяснении.

4. Прочие условия

Стороны не несут никаких имущественных и финансовых обязательств по договору.

Настоящий договор составлен в двух экземплярах на русском и немецком языках, один из которых хранится в Учебном заведении, другой в АКИ.

Все разногласия, которые могут возникнуть между Сторонами, разрешаются путём переговоров.

5. Юридические адреса и подписи Сторон

Бишкекский агроэкономический колледж им. С. Турсунова
725018, с. Киргшелк, ул. Мичурина 46, Ысык-Атинский район, Чуйская область, Кыргызстан
Тел./ Факс: +996 (3132) 41639
E-Mail: baek.75@mail.ru

Bischkek Tursunow Agrarwirtschaftliche Fachschule
725018 Kirgshelk, Mitschurina str. 46, Ysyk-Atinskij Bezirk, Tschuiskaja Gebiet, Kirgisistan
Tel./ Fax: +996 (3132) 41639
E-Mail: baek.75@mail.ru

Директор
Geschäftsführer

Омуров Н. Б.
Omurov N. B.

Дата

2021 года



- Die Praktikanten bei der Visabeantragung, insbesondere durch Sammeln und Kontrolle der erforderlichen Unterlagen zu unterstützen.

3. Vertragslaufzeit

Im Juni 2022 werden beide Seiten gemeinsam abstimmen, ob eine Fortsetzung der Zusammenarbeit im Jahr 2023 geplant wird. Sollten beiden Seiten Interesse zur Weiterführung des Praktikantenprogramms im Jahr 2023 bekunden, wird bereits im Juni 2022 ein neuer Vertrag für das Jahr 2023 geschlossen und umgehend die neue Auswahl an Praktikanten für das folgende Jahr eingeleitet.

Sollte eine der beiden Seiten kein Interesse an einer weiteren Zusammenarbeit über das Praktikumsjahr 2022 hinaus haben, wird der vorliegende Vertrag zum Zeitpunkt der Rückreise der Praktikanten Ende 2022 automatisch beendet. Hierzu bedarf es keiner weiteren schriftlichen Erklärung.

4. Sonstige Bedingungen

Beide Seiten tragen keine finanziellen und sachlichen Pflichten aufgrund dieses Vertrages.

Dieser Vertrag wurde in zwei Ausfertigungen auf Russisch und Deutsch erstellt, ein Exemplar bewahrt die Bildungseinrichtung, das anderen AKI auf.

Alle Auseinandersetzungen, die zwischen den Seiten auftreten können, sollen durch Verhandlungen geregelt werden.

5. Juristische Adressen der Seiten

Зарегистрированный союз «АграрКонтакты Интернациональ» (АКИ)
70599, г. Штутгарт, Волграсвег, 31, Германия
Тел.: +49 (711) 2140-300
Факс: +49 (711) 2140-303
Email: praktikum@agrarkontakte.de

Eingetragener Verein
„AgrarKontakte International e. V.“ (AKI)
70599 Stuttgart, Wollgrasweg 31, Deutschland
Tel: +49 (0) 711 2140-300
Fax: +49 (0) 711 2140-303
Email: praktikum@agrarkontakte.de

Исполнительный директор
Geschäftsführer

Фальк Куллен
Falk Kullen

Datum

«13» Dezember 2021

